

Contents

<i>List of illustrations</i>	<i>page</i> viii
<i>List of appendix figures</i>	xi
<i>Preface</i>	xiii
<i>Acknowledgements</i>	xvi
1. Entering the <i>OED</i>	1
2. A global dictionary from the beginning	24
3. James Murray and Words of the World	53
4. James Murray and the <i>Stanford Dictionary</i> controversy	104
5. William Craigie, Charles Onions, and the mysterious case of the vanishing tramlines	134
6. Robert Burchfield and words of the world in the <i>OED</i>	
<i>Supplements</i>	165
7. Conclusion	210
<i>Bibliography</i>	213
<i>Index</i>	233
<i>The colour plates can be found between pp. 158 and 159.</i>	

Illustrations

1.1 The modern <i>OED</i> office, with its open plan	page 2
1.2 One of Mr Collier’s slips showing the use of the word <i>Brizvegas</i> in Brisbane’s <i>Courier Mail</i> newspaper with his annotations	5
1.3 Mr Chris Collier, an Australian reader for the <i>OED</i> who contributed over 100,000 quotations	6
1.4 One of Arthur Maling’s slips written on recycled chocolate wrappers	10
1.5 The reverse side of Arthur Maling’s slip for <i>wick</i> showing one of many recycled chocolate wrappers	10
1.6 The dictionary offices in the Old Ashmolean Building, Oxford, which housed Henry Bradley’s team	15
1.7 Example of the use of tramlines in <i>OED1</i> on the Indian English word <i>nullah</i> , a river or stream, and the Australian English word <i>nulla-nulla</i> , a wooden club used traditionally by Australian Aborigines	18
2.1 Richard Chenevix Trench (1807–86) who proposed the concept of a ‘new dictionary’ to the Philological Society	25
2.2 Herbert Coleridge (1830–61), first editor of the dictionary from 1859 to 1861	26
2.3 Frederick Furnivall (1825–1910), editor of the dictionary from 1860 to 1879, photographed rowing on the Thames	27
2.4 Furnivall photographed with the world’s first women’s rowing team whom he coached	33
2.5 Murray’s entry for <i>abaisance</i>	36
2.6 James Murray (1837–1915), editor of the dictionary from 1879 until his death in 1915, pictured in his Scriptorium in north Oxford surrounded by his slips	37
2.7 Henry Bradley (1845–1923), who followed Murray as editor of the dictionary from 1915 until his death in 1923	38

List of illustrations	ix
2.8 C. T. Onions (1873–1965), who worked on the first edition of the <i>OED</i> and co-edited the 1933 <i>Supplement to the OED</i>	40
2.9 C. T. Onions and his wife Angela with nine of their ten children (Giles is in his mother’s arms and Elizabeth is second from the right)	42
2.10 William Craigie (1867–1957), who joined the dictionary in 1897 and co-edited the 1933 <i>Supplement to the OED</i> with Charles Onions	43
2.11 Robert W. Burchfield (1923–2004), chief editor of the <i>OED</i> , 1957–86	45
2.12 James and Ada Murray with their eleven children, who were paid one penny an hour to help sort slips	46
3.1 Murray’s ‘Circle of English’	57
3.2 Kachru’s three circles model of English, reminiscent of Murray’s ‘Circle of English’	59
3.3 A pre-printed reader’s slip filled out by Dr Minor, showing a citation for <i>curricurro</i> , a spelling variant of <i>corocoro</i> , a Malaysian boat, as used by Sir Thomas Herbert in <i>Some Yeares Travels</i> (1634)	64
3.4 Letter from the anthropologist, E. B. Tylor, to James Murray in which Tylor commiserates with Murray’s task of having ‘to decide whether such outlandish words have any place in an English Dictionary’	77
3.5 James Murray wearing his academic cap while working on the dictionary	95
4.1 Murray’s comparison of the first dates for fifty words following the word <i>Cast</i> in both <i>OED1</i> and the <i>Stanford</i> , along with a list of words omitted by Fennell that were in <i>OED1</i>	116
4.2 The entry for <i>cabriole</i> in the <i>Stanford Dictionary</i> , showing acknowledgement of <i>OED1</i> after three of four quotations	121
4.3 The entry for <i>aphesis</i> in the <i>Stanford Dictionary</i> , showing Murray’s coining of the term	122
4.4 Bar graph showing the date of first quotations per century in the <i>Stanford Dictionary</i> sample	123
4.5 Entry for <i>acousmata</i> in the <i>Stanford Dictionary</i> showing an extended version of a quotation from Stanley’s <i>History of Philosophy</i> that appeared in <i>OED1</i>	124
5.1 Entry <i>kadin</i> as it appears with tramlines in the 1933 <i>Supplement</i>	140
5.2 Entry <i>rhexis</i> as it appears with tramlines in the 1933 <i>Supplement</i>	140

x	List of illustrations	
5.3	First revise proofs of the <i>1933 Supplement</i> , showing tramlines on <i>aoudad</i> , <i>aoul</i> , and <i>apache</i>	145
5.4	First page of revised proofs of the <i>1933 Supplement</i> showing the use of tramlines, dated 17 July 1928	146
5.5	First revise proofs of <i>1933 Supplement</i> , showing insertion of tramlines by Onions	147
5.6	First revise proofs of <i>1933 Supplement</i> showing Onions' handwriting	147
5.7	Extract from a letter from Eric Stanley to Dan Davin, 5 February 1963, with Burchfield's marginalia 'we will be using ll'	148
5.8	Extract from a copy of a letter from Eric Stanley to Dan Davin, 5 February 1963, with Burchfield's marginalia, 'I propose to re-introduce ll. It was used in main Dict. and dropped in 1933 Suppl. for obscure reasons'	148
5.9	Copy of a letter from Dan Davin to Eric Stanley, 7 February 1963, with Burchfield marginalia, 'll ought to go back. Was dropped in 1933 when SPE was flourishing – they preached a doctrine of "pure English" which I could not accept – writing "tamber" for <i>timbre</i> , etc. R.W.B.'	149
6.1	Bar graph showing the proportion of World Englishes and loanwords per page per editor	178
6.2	The entry <i>boviander</i> in the <i>1933 Supplement</i> , deleted by Burchfield in his <i>Supplement</i>	184
6.3	The entry <i>danchi</i> in the <i>1933 Supplement</i> , deleted by Burchfield in his <i>Supplement</i>	184
6.4	Entry for the word <i>kat' exochen</i> appears in Burchfield's <i>Supplement</i> with the headword in the Greek alphabet <i>κατ' ἐζόχην</i>	198

Appendix figures

Appendix 1	The mean of inclusion of words with tramlines in <i>OED1</i> per editor (Murray 0.05, Bradley 0.04, Onions 0.03, Craigie 0.03)	81
Appendix 2	The proportion of words with tramlines in <i>OED1</i> per letter per editor: Murray's letters are shown in red, Bradley's in blue, Onions' in orange, and Craigie's in yellow. The letters in black (S and V) represent one in which more than one editor worked	81
Appendix 3	Bar graph showing the proportion of shared entries (19.4%) in the sample of the section <i>A–Cast</i>	119
Appendix 4	Bar graph showing the provenance of words in the <i>Stanford Dictionary</i> sample	122
Appendix 5	Line graph showing the average number of loanwords and World Englishes in the <i>1933 Supplement</i> per page per letter per editor. Letters edited by Onions are marked by orange dots, and letters edited by Craigie are marked by blue dots. N.B. the peak in the second half of the alphabet (letters S and T edited by Onions)	179
Appendix 6	Line graph showing the proportion of World Englishes (neologisms, adaptations, and loanwords) in the <i>1933 Supplement</i> (orange line) compared with that in Burchfield's <i>Supplement</i> (blue line)	179
Appendix 7	List of entries deleted from the <i>1933 Supplement</i> sample by Burchfield in his <i>Supplement</i> . The case study revealed that Burchfield deleted 17% (16.6%) of the sample.	181
Appendix 8	Bar graph showing *donor languages that contributed more than three loanwords in the <i>1933 Supplement</i>	187
Appendix 9	Bar graph showing *donor languages that contributed more than five loanwords in Burchfield's <i>Supplement</i>	188
Appendix 10	Pie chart showing the proportional representation of neologisms and adaptations in the <i>1933 Supplement</i>	189
Appendix 11	Pie chart showing the proportional representation of neologisms and adaptations in Burchfield's <i>Supplement</i>	190
Appendix 12	Bar graph showing the top ten donor languages (that contributed more than five loanwords) given tramlines in Burchfield's <i>Supplement</i>	193
Appendix 13	Bar graph showing the top ten donor languages (that contributed more than five loanwords) not given tramlines in Burchfield's <i>Supplement</i>	194
Appendix 14	Bar graph showing the first dates of loanwords in the sample	199